Ἐξοχώτατε κύριε Δ. Μπαρῶ!

Ἐν παρασκευῇ κυριούμενοι ἀπὸ τὴν ἀπαρχίαν τοῦ Ἀ-
γίου ἐλάβομεν μόλις προχθὲς τὴν ἀπὸ 17 παρελθόντος
μηνὸς ὑμετέραν ἐπιστολήν, δι᾽ ἧς ἀγγέλλετε ἡμῖν, ὅτι ἡ Α.Μ.
ἡ σεπτὴ ἡμῶν Βασίλισσα Ὄλγα σοφῇ τῇ ἐξ ἀγάπης μετά-
φρασιν τοῦ ἱεροῦ Εὐαγγελίου. Πρὸς ἐπίρρωσιν καὶ ἐπί-
λυσιν τοῦ προβαλλομένου ἡμῖν ἐνδιάφ. σκοποῦ ἀπε-
στείλατε ἡμῖν καὶ ὁλόκληρον τὸν ἐν τῷ Εὐαγγε-
λικῷ κοσμικωτέρῳ ἀμφιεσθέντα τὸν μὴ ἐννοούντων, ὡς
λέγετε, τὸ ἱερὸν Εὐαγγέλιον, καὶ ὅλον αὐξανόμενον.
Ἐξ τῆς ἐπιστολῆς ὑμῶν ἐπιπλέον ἀναπτύσσομεν, ὅτι ἡμῖν
προσφορικῶς ἐξετάσαμεν ἄρχοντα ἐν ἐπιλόγῳ τῆς Α. Μεγάλ-
ου ὁλόκληρον, τῆς σεπτῆς ἡμῶν Ἀναστάσης τοῦ λόγου, ἐν ὅσῳ ἡ
καθ᾽ ἑλλάδα μετάφρασις τοῦ ἱεροῦ Εὐαγγελίου καὶ
δυσχερεστάτη ἀποβαίνει, ἵνα μὴ εἴπωμεν κάθη ἀδύνατος,
καὶ ἀπαράδεκτος ὅλως τῆς παραδόσεως καὶ ἐν γένει τοῦ ἐθνικοῦ
καὶ ἱερεῖς τῆς Ὀρθοδόξου Ἀναστασίας ἡμῶν ἐκκλησίας
θεωροῦς. Τοιοῦτον δ᾽ ἔπραξα καὶ νοσῶν Πατριαρχικαὶ
Σύνοδοι οὐ μόνον ἐρρωμένας αὐτόμορφον τοῦτον
τοιαύτην μετάφρασιν, ἀλλὰ καὶ τῷ σωρὶ παρέδοσαν,
καὶ δὴ ἐν ἐποχῇ καθ᾽ ἣν ἡ ἐν γραμμάτων παιδείᾳ ἐν
τῷ ἡμετέρῳ ἔθνει εἶχεν εὐφυεστάτον πόνον ἐξαγο-
δῆ, ὅλη ἡ μετάφρασις αὕτη εἶχεν ἴσως ἀνορθόδοξον λόγον,

Καὶ ἐν ὅλῳ τῷ παιδόθεν ἐπιγνώσει ἀναφοῦσα ὡς ἀράδοσαν
τοῦς ἑνήμερον, τῷ ἱερῷ Παραδόσει καὶ ἐν γένει τῷ ὀνόματι
τῆς Ἀρχιεπισκόπου Ἀναξιανοῦ πρὸν ἐπιγνώσει τὴν εὐχὴν
δείξουσαν χῶσαν μελάφασιν τοῦ ἱεροῦ ἐκκλησίου
αὐξηρῶς ἀποδοκίμασε καὶ παλίμφυτα τὰ παρεμφα-
νισθέντα σῶσαν τοιαύτην μελάφασιν.
Ἀλλὰ αὐξηρῶς καταγρεύθεν καὶ ἀναγορευθέν
ὑπὸ τῆς ἐπιτρόπου ἐπιγνώσεως ὅσον τὸ ἀχοῦν μετα-
φορῶν τοῦ ἱεροῦ ἐκκλησίου, καὶ ἔτι καὶ τὰς ἄλλας
τῆς ἐκκλησίας ἐπιγνώσεις ἐκφάνσεις, ὅτι ἤδη ἐκ
τοῦ χρόνου τῆς ἀναστάσεως ἢ ἐντολῆς τοιαύτην ἐπιφανεῖ-
φασιν τὰ ἔκφαντα τὰ ἀνάθεν τῆς ἱερᾶς παραδόσεως καὶ
τοῖς δικαίοις τῆς ἡμετέρας ἐκκλησίας, ἐν ἐλάχιστον φορ-
τὸν καὶ ἐύζωμαι ἔκκλησιαστικοῦ καὶ ἐνθεοῦ δόκιμον
ἀνάκτησιν αὐτῆς τὰ κατάστασιν, καὶ δικαίως, καὶ αὐξηρῶς κατα-
κρεθῆ, οὐ μόνον ὡς ἐπιγνώσεως τῆς ὑμῶν αὐτοῦ ἀναστάσεως,
ἀλλὰ καὶ ὡς ἄκυρα ἐνοποιοῦ ἐκφάνσεως, γενόμε-
νον οὖν ἄξιον κοινοῦ σύνδεσμον, ἐνωτικὸν εἰρήνης καὶ
ἀγάπης καταμφοτέρως. Καὶ ἐπὶ τούτοις ἐπιφέρομεν περὶ τοῦ τοι-
οῦτου ἀναφέρεσθαι ἐκφάνσεις καθεστῶτα
ἐν Μακεδονίᾳ τῷ ἔτει
1900

ἐν ὅλῳ ἔτει
+ ὁ Ἐφεσίου Κωνσταντῖνος